



# Lupon para sa Limitadong Pagtataas ng Upa at Pamamagitan ng San Francisco

*Si necesita este formulario en Español, por favor llame al 415-252-4600 o visite a la oficina de La Junta del Control de Rentas en 25 Van Ness Avenue, #320, San Francisco.*

如果您需要此表格的中文版本，請致電 415-252-4600 或造訪租務委員會辦公室，地址是：25 Van Ness Avenue, #320, San Francisco.

*Kung kailangan ninyo ng form na ito sa Filipino, mangyaring tumawag sa 415-252-4600 o pumunta sa opisina ng San Francisco Rent Board na matatagpuan sa 25 Van Ness Avenue, #320, San Francisco.*

## Impormasyon Tungkol sa Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan ng Tenant (Batay sa Kita o Mga Eksepsiyonal na Kalagayan)

Kung nagdudulot ng pinansiyal na pasanin ang ipinapasang bayarin o mga pagtaas ng upa dahil sa pagpapatakbo at maintenance, maaari kayong mabigyan ng tulong.

Kung pasok ang inyong kita at mga asset sa Mga Alituntunin sa Pinansiyal, maaaring kuwalipikado kayo sa pagkakaroon ng Pinansiyal na Kagipitan. Ihain ang aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan ng Tenant at magsama ng patunay ng kita at mga asset. Maaari din kayong magsama ng kopya ng abiso sa pagtaas ng upa. **Kung ang lahat ng may sapat na gulang na miyembro ng inyong kabahayan ay tumatanggap ng means-tested public assistance (pampublikong tulong na sinusuri muna ang katayuan ng tutulongan)(gaya ng SSI o mga Food Stamp/ SNAP), mangyaring sagutan ang 524A Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan ng Tenant (Pampublikong Tulong) sa halip na ang form na ito.**

Puwede rin kayong maging kuwalipikado kung mayroon kayong mga hindi karaniwang sitwasyon na nagpapahirap sa pagbabayad ng (mga) pagtaas ng upa. Maaaring kabilang dito ang malalaking medikal na bayarin na babayaran mula sa sariling bulsa.

Kapag naihain na ninyo ang Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan, hindi na muna ninyo kailangang magbayad ng (mga) pagtaas ng upa hanggang sa mag-isyu ang Lupon para sa Pagpapauya ng desisyon. Kapag tinanggihan ang inyong Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan, kailangan ninyong bayaran ang (mga) pagtaas nang retroactive hanggang sa petsa ng pagpapatupad.

Puwedeng ihain ang Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan ng isang tenant na nasa kabahayan, pero dapat ding ibigay ng bawat may sapat na gulang (hindi kasama ang mga subtenant o nangungupahan sa tenant) na nakatira sa unit ang kinakailangang impormasyon tungkol sa kita at asset (mga pag-aari), at lagdaan ang Deklarasyon na nasa pahina 5. Hindi kailangan ng mga bata at subtenant na magbigay ng patunay ng patunay ng kita o mga asset.

### Mga Alituntunin sa Pinansiyal

- Mas mataas sa 33% ng buwanang kabuuang kita ng kabahayan ng tenant ang sinisingil na buwanang upa; **AT**
- Hindi lalampas sa \$60,000 ang mga asset ng tenant, nang hindi kabilang ang mga retirement account (mga pensyon, IRA, 401[K]) at non-liquid asset (mga kotse, antique, collectible); **AT**
- Mas mababa sa mga sumusunod na halaga [nabago na noong 4/30/24] ang buwanang kabuuang kita ng kabahayan (bago maibawas ang buwis) ng tenant:

#### Pinakamataas na Buwanang Kabuuang Kita batay sa Laki ng Kabahayan

(Kasama sa laki ng kabahayan ang lahat ng nakatira, anuman ang edad, hindi kabilang ang mga subtenant)

- |  |   |
|--|---|
| • \$6,992 para sa 1 taong kabahayan    | • \$10,792 para sa 5 taong kabahayan    |
| • \$7,992 para sa 2 taong kabahayan    | • \$11,592 para sa 6 na taong kabahayan |
| • \$8,992 para sa 3 taong kabahayan    | • \$12,388 para sa 7 taong kabahayan    |
| • \$9,992 para sa 4 na taong kabahayan | • \$13,188 para sa 8 taong kabahayan    |

### Mga Eksepsiyonal na Kalagayan

- Kung hindi kuwalipikado ang isang tenant sa ilalim ng Mga Alituntunin sa Pinansiyal Batay sa Kita pero may mga eksepsiyonal na kalagayan (gaya ng malalaking medikal na bayarin na babayaran mula sa sariling bulsa), maaari pa rin silang maging kuwalipikado para sa tulong sa pinansiyal na kagipitan. Kailangang magsumite ang mga tenant ng patunay ng mga eksepsiyonal na kalagayan at impormasyon tungkol sa kita at asset.



# Lupon para sa Limitadong Pagtataas ng Upa at Pamamagitan ng San Francisco

## **MGA TAGUBILIN PARA SA PAGKUMPLETO SA APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT**

- (1) Ibigay ang kumpletong impormasyon sa pakikipag-ugnayan para sa lahat ng partido, kabilang ang mga pangalan, address ng koreo, at numero ng telepono.
- (2) Ibigay ang lahat ng hinihiling na impormasyon na may kasamang pansuportang dokumentasyon at maglagay ng kopya ng inyong pinakabagong abiso sa pagtaas ng upa.
- (3) Kung hindi pa kayo nakatanggap ng alinman sa abiso sa pagtaas ng upa o desisyon ng Lupon para sa Pagpapauapa, hindi namin mapoproseso ang inyong Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan.

Petsa ng Stamp ng Lupon para sa Pagpapauapa

## **APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT (BATAY SA KITA O MGA EKSEPSYONAL NA KALAGAYAN)**

Bago  Inamyendahan

**↓ Impormasyon ng Tenant ↓** Kung mahigit sa isang may sapat na gulang ang nasa kabahayan, isama sila sa seksiyong Komposisyon ng Kabahayan na nasa pahina 2.

Ang pangalan ko ay: \_\_\_\_\_  
Pangalan    Gitnang Inisyal    Apelyido

Nakatira ako sa: \_\_\_\_\_ San Francisco, CA \_\_\_\_\_  
Numero ng Kalye ng Unit                          Pangalan ng Kalye                          Numero ng Unit                          Zip Code

**Address ng Koreo:** Numero ng Kalye                          Pangalan ng Kalye                          Numero ng Unit                          Lungsod                          Estado                          Zip Code

Pangunahing Numero ng Telepono                          Email Address

**↓ Impormasyon ng Kinatawan ng Tenant ↓**  Abugado  Kinatawang Hindi Abugado  Tagasalin  Wala

Pangalan    Gitnang Inisyal    Apelyido

**Address ng Koreo:** Numero ng Kalye                          Pangalan ng Kalye                          Numero ng Unit                          Lungsod                          Estado                          Zip Code

Pangunahing Numero ng Telepono                          Email Address

**↓ Impormasyon ng Landlord ↓**

Pangalan    Gitnang Inisyal    Apelyido

**Address ng Koreo:** Numero ng Kalye                          Pangalan ng Kalye                          Numero ng Unit                          Lungsod                          Estado                          Zip Code

Pangunahing Numero ng Telepono                          Email Address

**↓ Impormasyon ng Kinatawan ng Landlord ↓**  Abugado  Kinatawang Hindi Abugado  Tagasalin  Wala

Pangalan    Gitnang Inisyal    Apelyido

**Address ng Koreo:** Numero ng Kalye                          Pangalan ng Kalye                          Numero ng Unit                          Lungsod                          Estado                          Zip Code

Pangunahing Numero ng Telepono                          Email Address

**APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT  
(BATAY SA KITA O MGA EKSEPSYONAL NA KALAGAYAN)**

Bago  Inamyendahan

**↓Impormasyon ng Upa↓**

Ang kabuuang buwanang upa para sa unit ko ay \$ \_\_\_\_\_. Humihingi ako ng tulong sa pagbabayad para sa (mga) sumusunod na bahagi ng aking upa dahil sa pinansiyal na kagipitan (lagyan ng check ang lahat ng naaangkop):

- Capital Improvement Passthrough (Mga Ipinapasang Gastusin dahil sa mga Pagbabago sa Gusali) (Maaari kayong maghain anumang oras pagkatapos ng pagtaas ng upa o matanggap ang desisyon.)
- Water Revenue Bond Passthrough (Ipinapasa sa Umuupa na mas Mataas na Singil sa Tubig) (Maaari kayong maghain sa loob ng isang taon mula sa petsa ng pagpapatupad.)
- General Obligation Bond Passthrough (Mas Mataas na Buwis sa Pag-aari na Ipinapasa sa Umuupa) (Maaari kayong maghain sa loob ng isang taon mula sa petsa ng pagpapatupad.)
- Utility Passthrough (Ipinapasa sa Umuupa na mas mataas na bayad sa utilities (halimbawa, gas o koryente) (Maaari kayong maghain sa loob ng isang taon mula sa petsa ng pagpapatupad.)
- Pagtaas ng Upa dahil sa Pagpapatakbo at Maintenance (O&M) (Maaari kayong maghain sa loob ng isang taon mula sa petsa ng pagpapatupad.)

Mangyaring kumpletuhin ang lahat ng nauugnay na seksiyon. Tandaan ang deadline ng paghahain para sa bawat uri ng pagtaas ng upa.

**↓Abiso sa Pagtaas ng Upa o Desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa↓ (Mag-attach ng kopya ng abiso sa pagtaas ng upa)**

Mangyaring ibigay ang inyong pinakabagong abiso sa pagtaas ng upa at lahat ng attachment. Kung mayroon nang desisyon ang lupon para sa pagpapaupa, mangyaring lagyan ng check ang nauugnay na box sa ibaba.

Bago dapat ang abiso sa pagtaas ng upa. Dapat ay nagpapakita ito ng passthrough o pagtaas ng upa dahil sa pagpapatakbo at maintenance.

Nagpapakita dapat ang isang desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa ng inapubahang passthrough o pagtaas ng upa dahil sa pagpapatakbo at maintenance. Mangyaring isama ang (mga) numero ng kaso. Maaari ninyong tawagan ang Lupon para sa Pagpapaupa sa (415) 252-4600 kung wala sa inyo ito.

Kung walang abiso sa pagtaas ng upa o desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa, masyado pang maaga para maghain tungkol sa pinansiyal na kagipitan.

- Nag-attach ako ng kopya ng abiso sa pagtaas ng upa.
- Nakatanggap ako ng desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa. (Mga) numero ng kaso \_\_\_\_\_

**APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT  
(BATAY SA KITA O MGA EKSEPSYONAL NA KALAGAYAN)**

Bago  Inamyendahan

**↓Komposisyon ng Kabahayan at Patunay ng Kita at Asset↓ (Tingnan ang pahina 5 para sa higit pang detalye.)**

Mangyaring ibigay ang (mga) pangalan at impormasyon para sa bawat taong nakatira sa unit. Ang isang may sapat na gulang ay edad 18 o mas matanda. Hindi kailangan ng mga bata at subtenant na magbigay ng patunay ng patunay ng kita at mga asset.

	Pangalan at Apelyido (paki-print)	Tenant na May Sapat na Gulang	Batang Walang Pang 18	Subtenant	Patunay ng Kita at Mga Asset	Pangunahin g Numero ng Telepono
1.		<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	
2.		<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	
3.		<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	
4.		<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> Oo <input type="checkbox"/> Hindi	

Tandaan: Mag-attach ng karagdagang papel kung kailangan ng higit pang espasyo.

Nag-attach ako ng patunay ng kita at mga asset para sa bawat may sapat na gulang na nasa unit. Hindi kailangan ng mga bata at subtenant na magbigay ng patunay ng kita at mga asset.

**↓Impormasyon ng Capital Improvement Passthrough (Mga Ipinapasang Gastusin dahil sa mga Pagbabago sa Gusali)↓ (Mag-attach ng kopya ng abisyo sa a copy of the capital improvement rent increase notice.)**

Huwag maghain bago matanggap ang isang abiso sa pagtaas ng upa o desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa. Maaari kayong maghain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan anumang oras matapos matanggap ang abiso sa pagtaas ng upa o desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa.

Magpapatuloy ang pagbabayad ng ipinapasang gastusin dahil sa mga pagbabago sa gusali mula sa petsa ng paghahain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan hanggang sa mapagdesisyonan ito.

(Mga) Halaga ng Capital Improvement Passthrough (Mga) Numero ng Kaso sa Lupon para sa Pagpapaupa (Mga) Petsa ng Pagpapatupad ng CI Passthrough

Hindi ko pa nabayaran ang capital improvement passthrough.    
 Nabayaran ko na ang capital improvement passthrough para sa mga sumusunod na buwan: \_\_\_\_\_

**↓Impormasyon ng Water Revenue Bond (WRB) Passthrough (Ipinapasa sa Umuupa na mas Mataas na Singil sa Tubig)↓ (Mag-attach ng kopya ng Worksheet ng WRB at abiso sa pagtaas ng upa.)**

Huwag maghain bago matanggap ang isang abiso sa pagtaas ng upa. Nakalista dapat ang Water Revenue Bond Passthrough sa isang worksheet na naka-attach sa abiso sa pagtaas ng upa. Maaari kayong maghain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan **sa loob ng isang taon mula sa petsa ng pagpapatupad ng water revenue bond passthrough.**

Magpapatuloy ang pagbabayad ng water revenue bond passthrough mula sa petsa ng paghahain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan hanggang sa mapagdesisyonan ito.

(Mga) Halaga ng Water Revenue Bond Passthrough (Mga) Petsa ng Pagpapatupad ng WRB Passthrough

Hindi ko pa nabayaran ang water revenue bond passthrough.    
 Nabayaran ko na ang water revenue bond passthrough para sa mga sumusunod na buwan: \_\_\_\_\_

**APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT  
(BATAY SA KITA O MGA EKSEPSYONAL NA KALAGAYAN)**

Bago  Inamyendahan

**↓ Impormasyon ng General Obligation Bond (GOB) Passthrough (Buwis sa Pag-aari na Ipinapasa sa Umuupa) ↓ (Mag-attach ng kopya ng Worksheet ng GOB at abiso sa pagtaas ng upa.)**

Huwag maghain bago matanggap ang isang abiso sa pagtaas ng upa. Nakalista dapat ang GOB Passthrough sa Worksheet ng Bond Measure na Ipinapasang Bayarin na naka-attach sa abiso sa pagtaas ng upa. Maaari kayong maghain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan **sa loob ng isang taon mula sa petsa ng pagpapatupad ng general obligation bond passthrough.**

Magpapatuloy ang pagbabayad sa bahaging ito mula sa petsa ng paghahain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan hanggang sa mapagdesisyonan ito.

\_\_\_\_\_ Kuwalipikadong Halaga ng GOB Passthrough

\_\_\_\_\_ Petsa ng Pagpapatupad ng GOB Passthrough

- Hindi ko pa nabayaran ang bahaging iyon ng general obligation bond passthrough
- Nabayaran ko na nang buo ang general obligation bond passthrough para sa mga sumusunod na buwan: \_\_\_\_\_

**↓ Utility Passthrough Information (Impormasyon ng Ipinapasa sa Umuupa na mas mataas na bayad sa utilities (halimbawa, gas o koryente) ↓ (Mag-attach ng kopya ng abiso sa pagtaas ng upa ng utility passthrough.)**

Huwag maghain bago matanggap ang isang abiso sa pagtaas ng upa o desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa. Maaari kayong maghain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan **sa loob ng isang taon mula sa petsa ng pagpapatupad ng utility passthrough.**

Magpapatuloy ang pagbabayad ng utility passthrough mula sa petsa ng paghahain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan hanggang sa mapagdesisyonan dito.

\_\_\_\_\_ Halaga ng Utility Passthrough

\_\_\_\_\_ Numero ng Kaso sa Lupon para sa Pagpapaupa

\_\_\_\_\_ Petsa ng Pagpapatupad ng Utility Passthrough

- Hindi ko pa nababayaran ang utility passthrough.
- Nabayaran ko na ang utility passthrough para sa mga sumusunod na buwan: \_\_\_\_\_

**APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT  
(BATAY SA KITA O MGA EKSEPSIYONAL NA KALAGAYAN)**

Bago  Inamyendahan

**↓ Impormasyon ng Pagtaas ng Upa dahil sa Operating & Maintenance (Pagpapatakbo at Pagpapanatili sa Maayos na Kondisyon) ↓ (Mag-attach ng kopya ng abiso sa pagtaas ng upa dahil sa O&M.)**

Huwag maghain bago matanggap ang isang abiso sa pagtaas ng upa o desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa. Maaari kayong maghain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan **sa loob ng isang taon mula sa petsa ng pagkakaroon ng bisa na pagtaas ng O&M o sa loob ng 15 araw mula sa pag-isyu sa desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa, alinman ang mas mahuli.**

Magpapatuloy ang pagbabayad ng pagtaas ng upa dahil sa O&M mula sa petsa ng paghahain ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan hanggang sa mapagdesisyunan ito.

Halaga ng Pagtaas ng Upa dahil sa O&M

Numero ng Kaso sa Lupon para sa Pagpapaupa

Petsa ng Pagpapatupad ng O&M

- Hindi ko pa nabayaran ang pagtaas ng upa dahil sa O&M.    
 Nabayaran ko na ang pagtaas ng upa dahil sa O&M para sa mga sumusunod na buwan: \_\_\_\_\_

**↓ Mga Eksepsiyonal na Kalagayan ↓ (I-attach ang lahat ng nauugnay na patunay.)**

Naaangkop ang seksiyong ito kapag hindi kuwalipikado ang isang tenant sa ilalim ng mga alituntunin batay sa kita.

Mayroon akong mga eksepsiyonal na kalagayan na kung saan ang pagbabayad ng pagtaas ng upa na ito ay nagdudulot ng isang pinansiyal na kagipitan. Maaaring kabilang sa mga halimbawa ng mga eksepsiyonal na kalagayan ang malalaking medikal na bayarin na babayaran mula sa sariling bulsa.

- Mayroon akong mga eksepsiyonal na kalagayan na kung saan ang pagbabayad ng pagtaas ng upa na ito ay nagdudulot ng isang pinansiyal na kagipitan.

Ipaliwanag sa ibaba (Mag-attach ng karagdagang papel kung kailangan ng higit pang espasyo):

---

---

---

---

- Nag-attach ako ng patunay ng eksepsiyonal na kalagayan na ito.

## Lupon para sa Limitadong Pagtataas ng Upa at Pamamagitan ng San Francisco

### APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT (BATAY SA KITA O MGA EKSEPSYONAL NA KALAGAYAN)

Bago  Inamyendahan

↓Buwanang Kabuuang Kita (bago ibawas ang mga buwis)*↓ (Ilista ang lahat ng may sapat na gulang na edad 18 o mas matanda, hindi kabilang ang mga subtenant.)							
	Pangalan at Apelyido (paki-print)	Mga Kabuuang Buwanang Kita	Buwanang SSA, SSDI, At/o Pensyon	Buwanang SSI, GA, PAES o CalWORKS	Upa Natanggap mula sa (mga) Subtenant	Iba Pang Buwanang Kita (hal., suporta ng pamilya, mga pondo mula sa pagreretiro)	KABUUANG Kita
1		\$	\$	\$	\$	\$	\$
2		\$	\$	\$	\$	\$	\$
3		\$	\$	\$	\$	\$	\$
4		\$	\$	\$	\$	\$	\$

\* Kung ang LAHAT ng may sapat na gulang na nasa kabahayan ay tumatanggap ng SSI, GA, PAES, CalFresh o CalWORKS (TANF), mali ang form na ito.

Ihain ang 524A Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan ng Tenant (Pampublikong Tulong). Maaari kayong tumawag sa opisina namin para sa tulong.

Ang kabuuang buwanang kita ng kabahayan ay \$ \_\_\_\_\_

→Dapat kayong magsumite ng patunay ng kita para sa bawat may sapat na gulang na nakalista sa itaas, gaya ng mga kamakailang paystub, pahayag ukol sa buwanang pensyon, mga benepisyo sa Social Security o pampublikong tulong, o isang kamakailang income tax return o W2 form. Hinihikayat namin kayong isumite ang inyong mga pinakabagong paystub na hindi bababa sa 3 buwan ang dami.

(Dapat ninyong i-black out ang kumpidensiyal na impormasyon gaya ng lahat maliban sa huling apat na digit ng inyong social security number.)

↓Mga Asset ng Kabahayan↓ (Para sa bawat may sapat na gulang, ilista ang kasalukuyang halaga ng lahat ng asset, NANG HINDI KASAMA ang mga retirement account at mga non-liquid asset gaya ng real property at mga kotse.)						
	Pangalan at Apelyido (paki-print)	Checking	Savings	Stocks/Bonds	Iba Pang Asset (Pakitukoy)	KABUUANG Asset
1		\$	\$	\$	\$	\$
2		\$	\$	\$	\$	\$
3		\$	\$	\$	\$	\$
4		\$	\$	\$	\$	\$

Ang kabuuang halaga ng mga asset ng kabahayan ay \$ \_\_\_\_\_

→Kailangan ninyong magsumite ng patunay ng mga asset para sa bawat may sapat na gulang na nakalista sa itaas, kasama ang pinakabagong statement mula sa bangko (lahat ng pahina) at anupamang statement na ipinapakita ang aktibidad ng account mula sa iba pang pinansiyal na institusyon. Hinihikayat namin kayong magsumite ng inyong mga pinakabagong statement mula sa bangko na hindi bababa sa 3 buwan ang dami.

(Dapat ninyong i-black out ang kumpidensiyal na impormasyon gaya ng lahat maliban sa huling apat na digit ng numero ng inyong account.)

↓Deklarasyon↓ (Dapat lagdaan at lagyan ng petsa ang Deklarasyong ito ng bawat may sapat na gulang na edad 18 o higit pa kung para kanino ibinigay ang pinansiyal na impormasyon sa itaas.)			
Ipinapahayag ko nang malay sa parusa sa pagsisinungaling sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California, na totoo at tumpak ang lahat ng pahayag sa Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan ng Tenant na ito at bawat naka-attach na dokumento, ayon sa aking nalalaman at paniniwala. Batid ko ring padadalhan ng Lupon para sa Pagpapaupa ang Landlord ng kopya ng Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan na ito.			
	Lagda	Petsa	Kakailanganin ba ninyo ng tagasalin para sa isang pagdingig? Kung oo, ilista ang inyong wika.
1.			
2.			
3.			
4.			

MAG-ATTACH NG MGA KARAGDAGANG PAHINA KUNG KINAKAILANGAN

## Lupon para sa Limitadong Pagtataas ng Upa at Pamamagitan ng San Francisco

### APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT (BATAY SA KITA O MGA EKSEPSIYONAL NA KALAGAYAN)

#### ↓ Mga Mapagkukunan ng Tenant ↓

Matutulungan kayo ng mga sumusunod na organisasyon sa paghahain ng inyong Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan:

#### **Housing Rights Committee ng SF**

Main Office o Punong Tanggapan

(Cantonese/Mandarin/Spanish/English/Russian)

11 Grove Street  
(415) 703-8644

Tumawag para malaman ang mga oras

Richmond District Office

(Cantonese/Mandarin/English/Russian)

(415) 947-9085

Tumawag para malaman ang mga oras

#### **Tenderloin Housing Clinic**

*Mga tenant sa mga hotel at mga residente ng Tenderloin*  
(Spanish/English)

472 Ellis Street  
San Francisco, CA 94102  
(415) 983-3970

Tumawag para malaman ang mga oras

#### **Chinatown Community Development Center**

(Cantonese/Mandarin/English)

615 Grant Avenue  
San Francisco, CA 94111

(415) 984-2728

#### **Causa Justa::Just Cause**

(Spanish/English)

4804 Mission St. Suite 231  
San Francisco, CA 94112  
(415) 487-9203

#### **Advancing Justice - Asian Law Caucus**

(Cantonese/Mandarin/English)

55 Columbus Avenue

San Francisco, CA 94111  
(415) 896-1701 • Tumawag para Magpa-appointment



## Lupon para sa Limitadong Pagtataas ng Upa at Pamamagitan ng San Francisco

---

### APLIKASYONG NAGSASAAD NG PINANSIYAL NA KAGIPITAN NG TENANT (BATAY SA KITA O MGA EKSEPSIYONAL NA KALAGAYAN)

#### CHECKLIST:

✓ Nasagutan ang Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan ng Tenant (Batay sa Kita o Mga Eksepsiyonal na Kalagayan). Dapat itong lagdaan ng lahat ng may sapat na gulang na nakatira sa unit, maliban sa mga subtenant. Ang may sapat na gulang ay edad 18 o mas matanda.

✓ Nagsumite ng kopya ng Abiso sa Pagtaas ng Upa o natanggap na desisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa tungkol sa passthrough o pagtaas ng upa dahil sa pagpapatakbo at maintenance. Mangyaring isama ang anumang nauugnay na attachment o dokumento.

q Nagsumite ng patunay ng kita at mga asset para sa bawat may sapat na gulang na nakatira sa unit, maliban sa mga subtenant. Hinihikayat namin kayong magsumite ng inyong mga pinakabagong paystub at impormasyon ng bank account na hindi bababa sa 3 buwan ang dami. Ang may sapat na gulang ay edad 18 o mas matanda. Nakalaan sa Lupon para sa Pagpapaupa ang karapatang humiling ng karagdagang impormasyon kung kinakailangan.

✓ Nagsumite ng patunay ng mga eksepsiyonal na kalagayan na iginigiit sa aplikasyon.

✓ Isinumite ang mga nasa itaas sa 25 Van Ness Avenue, #320, San Francisco, CA 94102-6063 o sa [rentboard@sfgov.org](mailto:rentboard@sfgov.org).

#### MATAPOS KAYONG MAGHAIN:

Ipapadala sa landlord ang isang kopya ng inyong Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan. Magkakaroon ng labinlimang (15) araw ang landlord para humiling ng pagdinig para iapela ang impormasyong ibinigay sa inyong claim.

Kung hindi iaapela ng landlord ang inyong claim, maaaring mag-isyu ng desisyon ang Hukom para sa Administratibong Batas ng Lupon para sa Pagpapaupa nang hindi nagsasagawa ng pagdinig.

Hindi ninyo kailangang bayaran ang (mga) pagtaas ng upa hangga't hindi ninyo natatanggap ang desisyon, at matapos lamang na tanggihan ang inyong Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan.

Kung kinakailangan ng pagdinig sa inyong Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan, makakatanggap kayo ng abiso. Ipapadala sa inyo at sa landlord sa koreo ang abiso ng oras at petsa ng pagdinig nang hindi bababa sa sampung (10) araw bago ang pagdinig.

Pagkatapos ng pagdinig, mag-iisyu ang Hukom para sa Administratibong Batas ng nakasulat na desisyon. Tatanggapin o tatanggihan ng desisyon ang Aplikasyong Nagsasaad ng Pinansiyal na Kagipitan.

Maaaring iapela ng alinmang partido ang nakasulat na desisyon sa Komisyon ng Lupon para sa Pagpapaupa sa loob ng 15 araw mula sa petsa kung kailan ipinadala sa koreo ang desisyon.